



# 山东泗水 “对话山东”走进日韩经贸拓展活动 招商手册

The "Dialogue Shandong" in Sishui, Shandong  
Province entered the economic and trade  
expansion activities of Japan and South Korea  
Investment promotion manua

山東泗水の「山東と会話」で、日本と韓国と  
の経済貿易拡大活動にアプローチ  
企業誘致パンフレット

산동 쓰수이 ‘대화 산동’ 한일경제  
무역확대행사 투자유치 수첩

中国・泗水  
Sishui China  
中國・泗水  
중국・쓰수이

2023年10月

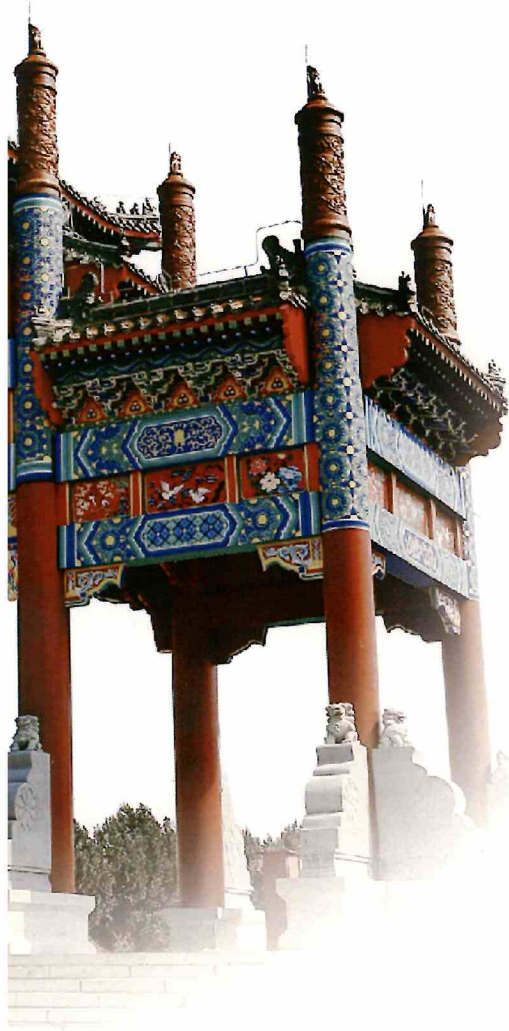
全国食品工业强县  
中国食品工业软实力建设“生态文明”典范县  
全国绿化模范县  
国家园林县城  
国家生态示范县  
中国宜居宜业典范县城  
全国休闲农业与乡村旅游示范县  
全国无公害农产品标志推广与监管示范县

全国最佳生态休闲度假旅游目的地  
全国出口食品农产品质量安全示范区  
中国优质花生之乡  
中国优质地瓜原产地  
中国经济林（核桃）之乡  
中国元宝枫之乡  
全国生猪调出大县  
桃花水母国家级水产种质资源保护区

National food industry county  
China demonstration county for ecological protection in food industrial  
soft power development  
National model green county  
National garden county  
National ecological demonstration county  
Chinese livable and appropriate business model county  
National leisure agriculture and rural tourism demonstration county  
National pollution-free agricultural products sign the promotion and  
supervision demonstration county

National best ecological leisure destination  
National export food and agricultural products quality and safety  
demonstration area  
Hometown of chinese quality peanuts  
China's quality potato origin  
Chinese forest (walnut) village  
Chinese acer truncatum town  
National pig transport county  
Craspedacusta national aquatic germplasm resources conservation area





中国の食品工業にトップレベル県  
中国食品工業ソフトパワー建設「エコ文明」示範県  
中国緑化模範県  
中国園林県  
中国エコ示範県  
中国の住みやすく、働きやすい示範県  
中国のレジャー農業・農村観光示範県  
中国無公害農産物ロゴプロモーション・監督管理示範県

中国最適のエコ・レジャー・リゾート旅行先  
中国の輸出食品・農産物品質安全示範区  
中国の良質落花生の生産県  
中国の良質サツマイモの原産地  
中国経済林（くるみ）の生産県  
中国カエデの生産県  
中国の生きた豚輸出県  
真水水母の国家級水産種品質の資源保護区

전국 식품산업 강현  
중국 식품산업 소프트파워건설 '생태 문명' 모범현  
전국 녹색 모범 현  
국가 원림 도시  
국가 생태 시범현  
중국의 살기 좋은 모범 도시  
전국 레저농업 및 농촌 관광 시범현  
전국 무공해 농산물 프렌드 보급 및 감독 시범현

전국 우수한 생태 레저 휴양 여행지  
전국 수출 식품 및 농산물 품질 및 안전 시범 구역  
중국의 질 좋은 땅콩 생산지  
중국의 질 좋은 고무마 원산지  
중국 경제림 (호두) 의 생산지  
중국 원보단풍의 기지  
전국의 돼지 전출 대현  
도화 해파리 국가급 수산 자원보호구역

# 索引 Index 索引 인덱스

历史篇·····	01
History	
履歴編	
역사편	
区位交通·····	03
Location And Transportation	
地理位置と交通	
위치 및 교통	
现状篇·····	07
Current Situation	
現狀編	
현황편	
产业基础·····	11
Industrial Base	
産業基礎	
산업기초	
经济园区·····	17
Economic Zone	
經濟パーク	
경제단지	

发展篇·····	19
Development	
発展編	
발전 전망	
招商篇·····	21
Investment Attraction	
企業誘致編	
투자유치	
后记·····	23
Postscript	
あとがき	
후기	
企业简介·····	24
Brief Introduction Of Enterprises	
企業紹介	
기업 소개	



# 孔子诞生地

## 【泗水概況】

泗水県は山東省中南部に位置し、済寧市に属し、泰沂の山間地区に位置し、西は曲阜に接し、北は泰山に接している。総面積は 1,119 平方キロメートルで、13 の鎮街、1 つの省級の経済開発区を管轄し、総人口は 63.8 万人である。県制は秦の時代に始まり、2000 年以上の歴史がある。泗水とは、「禹王が黄河下流の九つもの河をよく水が通じること」の一つの泗河（古代で泗水という）の水源として命名され、伏羲、虞舜の故郷で、中国古代の賢者仲子の出身地で、卞、仲の姓氏の発源地で、東夷文化の発祥地で、儒家学説の発祥地であり、華胥国、卞明国、商朝など 12 古国の都の所在地である。

古代以来、泗水河が広くの胸襟、奔流の勢いで、輝かしい歴史文化を育ててきた。儒家の五人賢者は泗水河の周りに出身し、活動した。孔子は泗水の源流で、「休まずに流れる川の水を見て、時の過ぎ去ってゆく」という感嘆をした。唐代の詩人李白氏は、泗水の両岸に足跡を残して、「秋のさざ波は泗水の川面に立ち、東海のはてまで澄み切った秋の色は、徂徠山に明るく映えて美しい」という詩句を書いた。宋朝の理学者の朱熹氏は、「ある晴れの日に泗水の傍に来て、目で収めない素晴らしい景色が一新され、春の特徴が著しくて、万紫千紅で永遠に変わらない」という広く伝えられた詩句が書いた。清朝の康熙皇帝、乾隆皇帝も 10 回に泉林に停留し、大量の詩文と碑刻を残した。

泗水県に自然エコシステムが優良で、山が青く、河が美しく、林が茂って、泉が活躍で、有名な観光地が多く、「海岱名川」と称され、2013 年に「中国の住みやすく、働きやすい示範県」に受賞された。



## 【쓰수이 개황】

산동성 중남부에 위치한 쓰수이현은 제닝시에 속하며, 태산구에 자리잡고 서쪽으로 곡부, 북쪽으로 태산과 인접한다. 총 면적은 1119 평방킬로미터이고 13 개 진과 가도, 1 개 성급 경제 개발구를 관할하며 총 인구는 63.8 만 명이다. 현은 진나라부터 시작되었으며 지금까지 2000 년 이상의 역사를 가지고 있다. 쓰수이는 '우치구수(禹治九水)의 하나인 쓰하(옛 이름은 쓰수이)가 경내에서 발원하여 붙여진 이름으로 북희(伏羲), 우순(虞舜)의 고향이자 지성-공자의 탄생지, 선현-중자의 고향, 변씨·중씨의 발원지, 동이문화의 요람, 유교학설의 발상지이며, 화서국(華胥國), 변명국(卞明國), 상조(商朝) 등 12 고국의 수도였던 곳이다.

옛부터 쓰하는 넓은 포부와 세찬 기세로 찬란한 역사적 문화를 육성해왔다. 유교의 오현(五賢)은 쓰하에서 태어나 이곳에서 자랐다. 공자는 일찍이 쓰하의 근원에서 '흘러가는 것은 이와 같구나, 밤낮을 가리지 않는구나(逝者如斯夫, 不舍昼夜)'라고 감탄을 하였고, 당나라의 대시인 이백은 쓰하 양안에 두루 발자취를 남기면서 '가을 물결이 쓰수이에 출렁이니 바다 빛이 조래산에 밝게 비치네(秋波落泗水, 海色明徂徠)'라는 좋은 구절을 남겼고, 송나라의 물리학자 주희는 '맑은 날 꽃 찾아 쓰수이 강변에 왔더니 끝없는 광경이 새롭기만 하구나, 한가로이 거닐다 봄바람이 얼굴에 닿자 알겠네, 백화가 만발하니 이것이 봄이라는 것을(勝日尋芳泗水濱, 無邊光景一時新, 等閒識得東風面, 萬紫千紅總是春)'이라는 아름다운 글귀를 남겨 널리 읽혔으며, 청나라의 강희황제와 건륭황제는 일찍이 10 차례에 걸쳐 필천림에 묵으면서 많은 시문과 비각을 남겼다.

쓰수이 경내에는 자연 생태가 우수하고 산과 강이 아름답고 밀집한 숲과 샘이 아름다운 수많은 명승지로 '천하 명천'이라는 별명으로 알려져 있다. 또한 2013년에는 '중국에서 살기 좋고 일하기 좋은 시범 도시'로 선정되었다.

秋波落泗水  
海色明徂徠

李白



在泗水  
孔子  
出生地  
春秋  
孔子  
作春秋  
至此  
作春秋  
至此  
作春秋  
至此



# Sishui 泗水 History 历史



履歷編  
역사편

## 【泗水概况】

泗水县位于山东省中南部，隶属于济宁市，地处泰沂山区，西接曲阜，北依泰山。总面积 1119 平方公里，辖 13 个镇街，1 个省级经济开发区，总人口 63.8 万人。县制始设于秦朝，至今已有 2000 多年历史。泗水因“禹治九水”之一的泗河（古称泗水）发源于境内而得名，是伏羲、虞舜的故乡，至圣孔子的诞生地，先贤仲子的故里，卞姓、仲姓的发源地，东夷文化的摇篮，儒家学说的发祥地，曾为华胥国、卞明国、商朝等十二古国建都之地。

自古以来，泗河以博大的胸怀、奔流的气势，孕育着灿烂的历史文化。儒家五贤在泗江生长、活动。孔子曾在泗河源头，发出了“逝者如斯夫，不舍昼夜”的感叹；唐代大诗人李白足迹遍及泗河两岸，并留下“秋波落泗水，海色明徂徕”的佳句；宋代理学家朱熹“胜日寻芳泗水滨，无边光景一时新，等闲识得东风面，万紫千红总是春”的佳句广为传诵；清康熙、乾隆二帝，曾 10 次驻跸泉林，留下大量诗文碑刻。

泗水境内自然生态优良，山青水秀，林密泉美，名胜众多，素有“海岱名川”之美誉，于 2013 被评为“中国宜居宜业典范城市”。

## 【Sishui Basic Facts】

Sishui county, which is subordinated to Ji-ning city, is located in middle-south part of Shandong Province. On the west lies the holy city, Qufu, and on the north lies Mount Tai. The total area of whole county is 1119 square kilometers, it includes 13 administration towns and 1 provincial economic development zone with a total population of 638,000. The county system started from Qin dynasty and has been built over 2000 years. Si Shui was named after the origin of rivalry between Dayu and the flood where is the hometown of Fuxi, emperor of Yu and Shun, Confucius, Zhongzi, and the surname of bian and zhong. It's also the cradle of Dongyi culture, which once was the capital of huaxu country, bianming country, Shang dynasty and other twelve acient countries.

Through the ages, Si River breeds a splendid history and culture with its broad-minded, torrents of momentum. Five confucian sages had grown to maturity and making study around Si River. The Si River not only inspired a famous lament by Confucius---"The passage of time is just like the flow of water, which goes on day and night", but also made Li Bai, the great poet of Tang dynasty, to come up with the famous verse "While the autumn waves are falling into the Si River, the color of sea is lighting up Mt. Culai." About the Si River there was also a famous poem left by Zhu Xi, the prestigious Confucian scholar of Song dynasty ---"I seek for spring by riverside on a fine day, what refreshing sight does the boundless view bring? I find the face of vernal wind in an easy way: Myriads of reds and violets reveal only spring." In addition, Qianlong and Kangxi, the two famous emperors of Qing dynasty, have been to Si River for ten times and left behind a great number of related poems and stone inscriptions.

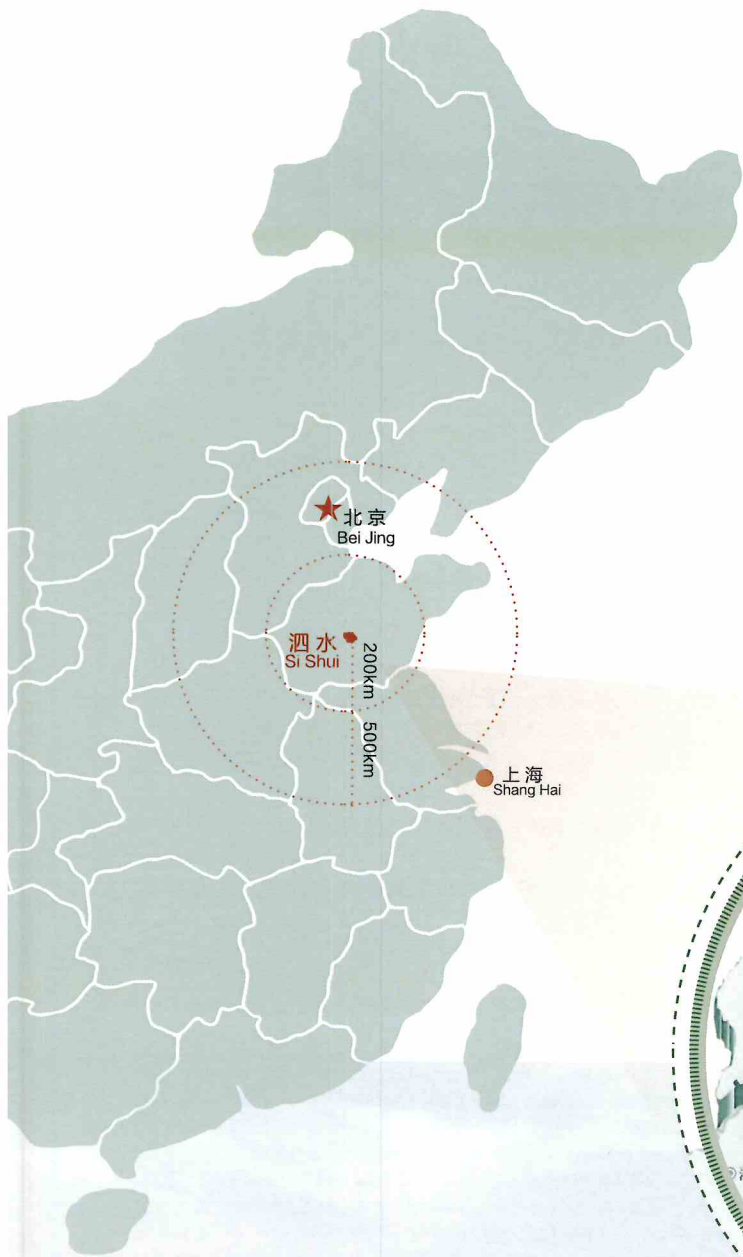
Sishui was named "Chinese livable and appropriate business model county" in 2013 and was known as "renown mountains and springs" with excellent eco-environment, beautiful mountains, dense forests and many places of interests.



仲子故里

海岱名川







# Sishui 泗水

Location and Transportation



地理位置と交通

위치 및 교통

## 【区位优势】

泗水是济宁市的东大门，地处京津冀经济圈、长三角经济区的交汇处，具备承接东部沿海、长三角、珠三角产业资本梯度转移的得天独厚之条件。以泗水为中心，200公里半径范围，全面覆盖德州、菏泽、徐州、日照等城市，经济消费群体达1亿人；500公里半径范围，辐射北京、天津、青岛、南京、郑州等城市，囊括了京津冀经济圈、长三角经济区、中原经济区等，总人口5亿人，具有非常广阔的市场幅域。

## 【Location and Transportation】

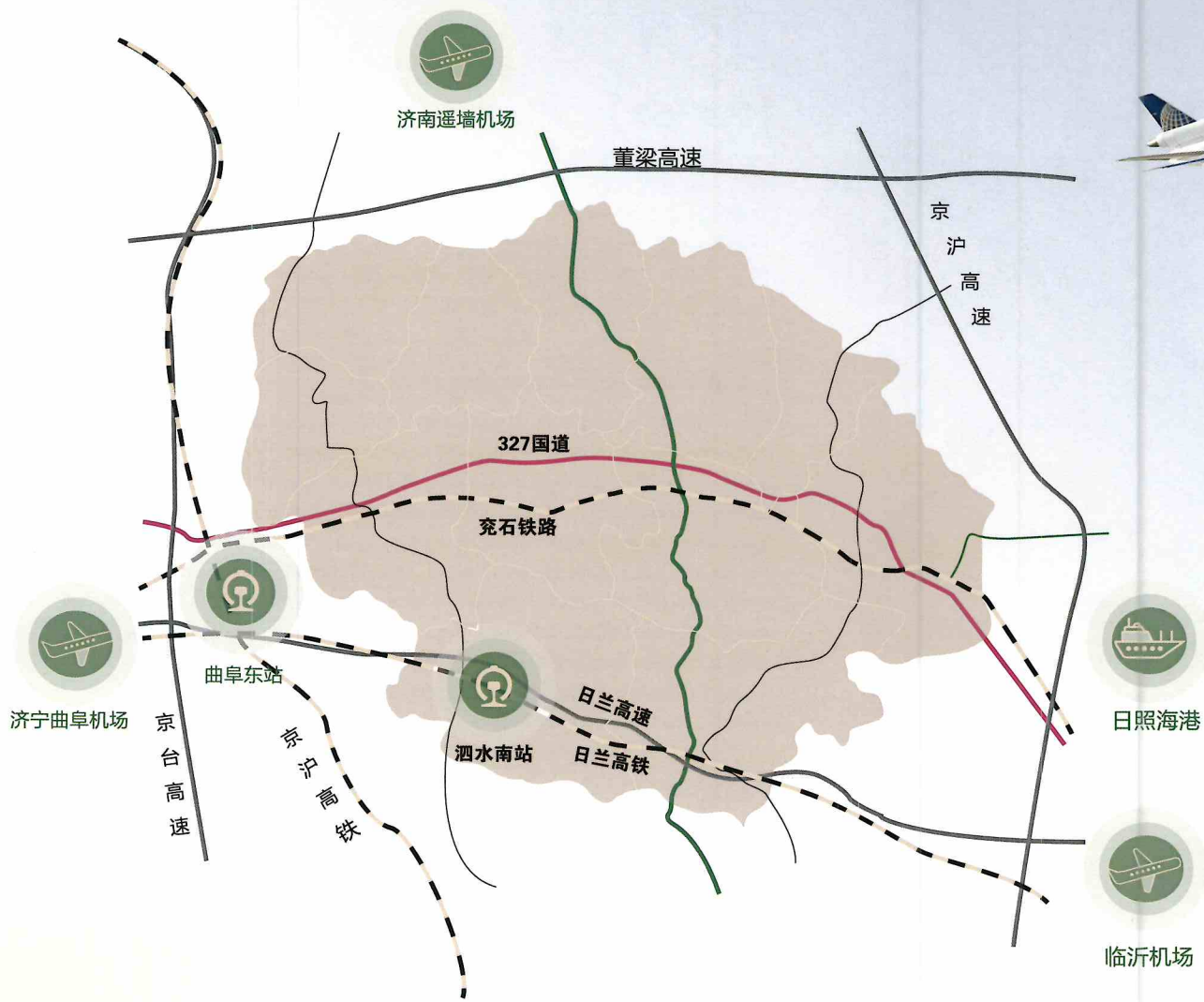
Sishui is the east gate of Ji-ning City which is located in Beijing-Tianjin-Hebei economic circle, the intersection of the Yangtze River Delta Economic Zone. It has the excellent conditions of industrial gradient transferring from the developed cities along the eastern coast, the Yangtze River Delta Economic Zone, and the Pearl River Delta Economic Zone. within a radius of 200 km, the county has a coverage of Dezhou, Heze, Xuzhou, Rizhao and other cities with over 100 million consumers; within a radius of 500 km, the coverage can extend to Beijing, Tianjin, Qingdao, Nanjing, Zhengzhou and other cities which include Beijing-Tianjin-Hebei Economic Circle, the Yangtze River Delta Economic Zone and the Central Plains Economic Zone with a total population of 500 million people, having a broad potential market.

## 【地理位置と交通】

泗水県が済寧市の東大門で、北京・天津・河北経済圏、長江デルタ経済区の合流地点に位置し、中国東部の海岸線、長江デルタ、珠江デルタの産業資本の傾斜移転を受け入れるために恵まれた条件を備えている。泗水県を中心として、周りの200キロの半径範囲では、山東省の徳州市、荷沢市、徐州市、日照市などの都市をカバーし、経済消費群が1億人の規模に達する。200キロの半径範囲では、北京市、天津市、青島市、南京市、鄭州市などの都市をカバーし、北京・天津・河北経済圏、長江デルタ経済区、中原経済区などが網羅され、総人口が5億人で、非常に広い市場がある。

## 【위치 및 교통】

쓰수이는제닝시의동대문으로베이징·톈진·허베이 경제권과 장강 삼각주 경제구역의 교차점에 위치하고 있으며, 동부 해안, 장강 삼각주 및 주강 삼각주 산업의 자본 기술기 이전을 접촉할 수 있는 독특한 조건을 갖추고 있다. 쓰수이를 중심으로 반경 200 킬로미터 범위에는 더저우, 허쩌, 쉬저우, 르자오 및 기타 도시들을 전면적으로 포괄하고 있고 경제 소비 인구는 1억 명에 달한다. 반경 500 킬로미터 범위에는 베이징, 톈진, 칭다오, 난징, 징저우 및 기타 도시들이 방사되어 있고 베이징·톈진·허베이 경제권, 장강 삼각주 경제구역 및 중위안 경제구역을 포함하며 총 인구는 5억 명으로 매우





# Sishui 泗水 区位交通

## Location and Transportation

### 地理位置と交通

### 위치 및 교통

#### 【区位交通】

泗水县交通便利，区位优势明显，地处济宁、泰安、临沂三市交界处，境内兖石铁路、327国道、日兰高速横贯东西，西接京台高速、京沪高铁、济宁曲阜机场，北临济南机场，东接日照海港、临沂机场，构筑起四通八达的交通网络。京沪高铁的开通，极大地拉近了与北京、天津、上海、杭州等城市的空间距离，从泗水到北京、南京仅需2小时，到上海、杭州仅需3小时。特别是鲁南高铁的全面启动，泗水已成为全国重要的产业转移承接区。

#### 【Location and Transportation】

With convenient transportation and location advantages, Sishui is located in the junction of Jining, Taian and Linyi city. Through the county, Yanzhou-Shijiusuo Railway, the 327 National Road and Rizhao-Lankao high speed railway are from east to west, with Beijing-Taipei expressway, Beijing-Shanghai high speed railway and Jining Qufu Airport to the west, Jinan Airport to the north, Rizhao port, Linyi airport to the east which builds the convenient transportation gap of Sishui. The opening of Beijing-Shanghai high-speed railway has shortened the distance of developed cities, for example, it takes only two hours to Beijing and Nanjing and three hours to Shanghai and Hangzhou from Sishui. Particularly, the opening of Lunan High Speed Railway, which makes sishui has become an important zone to undertake the industrial transfer.

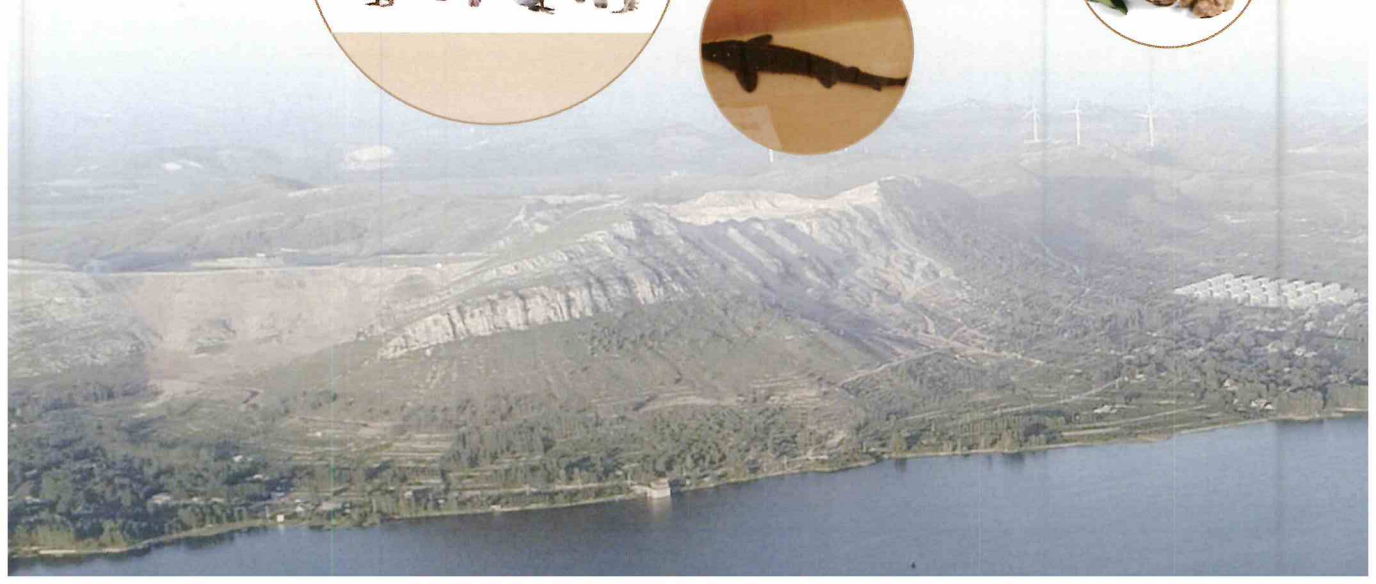
#### 【地理位置と交通】

泗水県の交通が便利で、地理位置の優位性が明らかである。泗水県が済寧市、泰安市、臨沂市の交差点に位置され、県内には、兖石鉄道、327号国道、日蘭高速道路があり、西は京台高速道路、京滬高速鉄道、済寧曲阜空港に接し、北は済寧空港に接し、東は日照海港、臨沂空港に接し、四通八達の交通ネットワークを構築している。京滬高速鉄道により、泗水県から北京、天津、上海、杭州などの都市との距離が大幅に縮まり、泗水県から北京、南京まで2時間、上海、杭州まで3時間に到着する。特に魯南高速鉄道の建設により、泗水県が中国の重要な産業移転の受入地区になる。

#### 【위치 및 교통】

쓰수이현은 교통이 편리하고 지리적 우위가 뚜렷하며, 지닝·타이안·린 이 3개 시의 경계에 위치하고 있다. 경내에는 옌저우 - 스저우 철도, 327번 국도, 르자오 - 란저우 고속도로가 동서로 횡단하고, 서쪽은 베이징 - 타이베이 고속도로, 베이징 - 상하이 고속철도, 지닝취푸공항과 인접하고 북쪽은 지난공항, 동쪽은 르자오 바다항구와 린이공항과 접해있어 편리한 교통망을 구축하고 있다. 베이징 - 상하이 고속철도가 개통되면서 베이징, 톈진, 상하이, 항저우 및 기타 도시들과의 공간 거리가 크게 좁혀졌으며, 쓰수이에서 베이징, 난징까지 2시간, 상하이인 항저우까지 3시간 거리가 되었다. 특히 르





# Sishui 泗水 现状

## Current Situation

现状編  
현황편

### 【资源禀赋】 / 农副产品资源

泗水是“中国优质花生之乡”“中国优质地瓜原产地”，地瓜种植20万亩、花生30万亩，“三品”认证基地160余个、60万亩，“泗水地瓜”“泗水花生”“泗水绿豆”等都已成为国家地理标志证明商标，连续9年荣获“全国生猪调出大县”，是世界最大的冻干食品生产基地、全国最大的甘薯精深加工基地。

### 【Resource Endowment】

#### Agricultural and Sideline Products Resources

Sishui is known as “Hometown of Chinese High quality Peanuts”, “Hometown of Chinese High quality sweet potato” the planting area of sweet potato is about 200,000 acres, the planting area of peanuts is about 300,000 acres. More than 160 plant bases have three kinds of certifications (it includes Certification of pollution-free agricultural products, Certification of green food, Certification of organic food) the planting area reaches 600,000 acres. “Sishui sweet potato”, “Sishui peanuts”, “Sishui mung bean” have become national geographical indication trademarks. In the last nine consecutive years, Sishui won the reputation of “National pig transport county” and Sishui is also the world's largest production base and the country's largest sweet potato deep processing base.

### 【資源豊富】 / 農業副産物資源について

農業副産物資源について、「中国の良質落花生の生産県」「中国の良質サツマイモの原産地」で、20万ムーのサツマイモ、30万ムーの落花生が栽培され、「三品」認証基地が160個以上、栽培面積が60万ムーで、「泗水県のサツマイモ」、「泗水県の落花生」、「泗水県の緑豆」などが中国の地理的標識照明の商標となり、9年連続で「中国の生きた豚の輸出県」になり、世界最大のフリーズドライ食品の生産基地、中国最大のサツマイモの加工基地となっている。

### 【资源적 자질】 / 농산물 및 부자재 자원

쓰수이는 ‘중국 우수한 품질 땅콩의 기지’ 및 ‘중국 우수한 품질고구마 원산지’이며, 고구마 재배면적 20만 무, 땅콩 30만 무, ‘3품’ 인증 기지 160여 개, 60만 무, ‘쓰수이 고구마’, ‘쓰수이 땅콩’, ‘쓰수이 녹두’ 등은 모두 국가 지리적 표시 인증 상표가 되었다. 또한 9년 연속 ‘국가 생돈 전출 대현’을 수상했으며 세계 최대의 동결 건조 식품 생산 기지이자 전국 최대의 고구마 심가공 기지이다.



## ミネ랄ウォーター資源について

泗水県は年平均で1.5億立方メートルの水資源を利用でき、地下水の補給量は1.6億立方メートルである。また、泗水県には、様々な泉があり、中国と山東省の地鉱部門の鑑定により、泗水県の15カ所の鉱区が天然のミネラルウォーター飲用の国家基準を満たして、ストロンチウム含有型のミネラルウォーターで、産出量が多くて、工業汚染もなく、大規模の開発が

## 人的資源について

泗水県の余剰労働力が20万人余りで、約3万人の外出勤務経験があり、または専門的なトレーニングを受けた技術労働者がいる。泗水県の周辺地域には、30カ所以上の大学があり、各種の技術人材が5万人以上で、企業発展の人的資源に対する需要を十分に満たす。

## 文化観光資源について

泉とエコシステムが泗水県の名刺である。近年来、泗水県は「エコ有名な県」の建設に力を入れ、生態観光産業の発展を重点的に推進し、「中国の泉郷・エコの泗水」の建設に構築する。泗水県が山東省の観光県と評価され、「中国最高の生態レジャー観光目的地」、「中国最適のエコ・レジャー・リゾート旅行先」などの榮譽を獲得した。

## 광천수자원

쓰수이는 연평균 1억 5천만 입방미터의 수자원을 이용할 수 있으며 지하수 보급량은 1억 6천만 입방미터이다. 이밖에 현내에는 크고 작은 샘물이 널리 분포되어 있으며 국가와 성의 관광 부문의 검정을 거쳐 전 현 15곳의 천연광천수를 마실 수 있고 국가표준에 부합되며 수질은 스트론튬을 함유한 광천수에 속하며 출수량이 많고 공업오염이 없어 대규모 개발에 적합하다.

## 인력자원

쓰수이는 도시와 농촌의 잠재 노동자는 20여만 명이고 3만 좌우의 귀향과 전문 훈련을 거친 기술 노동자를 보유하고 있다. 주변 지역에는 대학 30여 곳, 각종 기술 인재 5만여 명이 있어 기업 발전의 인적 자원에 대한 수요를 충분히 만족시킬 수 있다.

## 문화 관광 자원

샘물과 생태는 쓰수이현의 명함이다. 근년간 쓰수이현은 "생태명현" 건설에 힘을 많이 쓰고 생태관광업의 발전을 중점적으로 추진하며 "중국의 새물 구역·생태쓰수이 브랜드"를 건설하고 있다. 쓰수이현은 산둥관광강현으로 선정되어 "중국 최우수 생태 레저 관광 목적지", "전국 레저 농업과 농촌 관광 시범현" 등 영예를 획득했다.





## 矿泉水资源

泗水年平均可利用水资源1.5亿立方米，地下水补给量1.6亿立方米。此外，县内遍布着大大小小的泉，经国家和省地矿部门鉴定，全县15处矿区符合饮用天然矿泉水国家标准，水质属含锶型矿泉水，出水量大，没有工业污染，适合大规模开发。

## 人力资源

泗水城乡剩余劳动力20余万人，拥有3万左右打工返乡及经过专业培训的资深技术工人。泗水周边地区现有高等院校30余处，各类技术人才5万余人，完全可满足企业发展对人力资源的需求。

## 文化旅游资源

泉水和生态是泗水的名片。近年来，泗水县致力于“生态名县”建设，重点推进生态旅游发展，强势打造“中国泉乡·生态泗水”品牌。泗水县被评为山东旅游强县，获得“中国最佳生态休闲旅游目的地”、“全国休闲农业与乡村旅游示范县”等荣誉。

## Mineral Water Resource

Sishui has the available water resources of average 150 million cubic meters and the amount of 160 million cubic meters of groundwater recharge. In addition, the county is full of large and small springs everywhere identified by the national and provincial mining departments. Quanlin town, Sizhang town, Shengshuiyu town as well as other places of 15 mines are in line with national standard for drinking with good quality of rich-strontium mineral water, no industrial pollution and suitable for large-scale development.

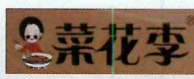
## Human Resources

Sishui has more than 200,000 surplus labor force in urban and rural areas, and about 30,000 senior skilled workers who have returned home and received professional training. there are more than 30 colleges and universities and 50,000 technical workers around neighbouring regions , which can fully meet the human resource needs of enterprises.

## Culture and Tourism Resources

Spring and Ecology is the figures of a city. In recent years, Sishui focused on the building of “ecological county” relying on promoting Eco-tourism to build a strong “China Spring Township and Ecological Sishui” brand. Sishui is ranked first in the southwest region of Shandong province in the field of identified spots which was named “China’s best Eco-leisure tourism destination” and “ National leisure agriculture and rural tourism demonstration counties”.







# Sishui 泗水 现状

## Current Situation

现状編  
현황편

### 【产业基础】 / 基本情况

泗水县着力实施“生态立县、工贸强县、开放兴县”三大战略，形成了食品饮料、机械加工、电子信息、生物医药、新型建材等优势产业。康师傅、娃哈哈、汇源、盼盼食品、亲亲食品、鸿润食品、国家甘薯高科技产业园、顺凯集团、中国建材集团、海螺集团、鲁商集团、阿里巴巴集团、京东集团等众多知名企业纷纷落户泗水。

### 【Industrial Base】 / Basic Situation

Sishui is now focusing on the implementation of strategies as “ecological county, industry and trade county, open county” and has formed a series of competitive industries such as food and beverage, machinery and electronics, bio-pharmaceuticals and new building materials. A lot of well-known enterprises have settled here such as Master.Kong, Wahaha, Huiyuan, Panpan food, Qinqin food, Hongrun food, National high-tech sweet potato industrial park, Shunkai Group, China Building Materials Group, Conch Group, Shandong Business Group, AliBaba Group, Jingdong Group and other well-known enterprises have settled in Sishui.

### 【産業基礎】 / 基本状況

泗水県は、「エコで県を建設し、工業貿易で県の経済を発展し、開放で県を繁栄になる」という三大戦略の実施に力を入れ、食品と飲料、機械加工、電子情報、バイオ医薬、新型建材などの優位産業を形成した。康師傅、ワハハ、匯源、パンパン食品、親親食品、鴻潤食品、中国サツマイモ等のハイテク産業園、及び順凱集団、中国建築材料集団、海螺集団、魯商集団、アリババ集団、京東集団など多くの有名企業が泗水県に子会社を設立した。

### 【산업기초】 / 개황

쓰수이현은 "생태리현, 공업무역강현, 개방흥현" 의 3대 전략을 적극 실시하여 식품음료, 기계가공, 전자정보, 생물의학, 신형건재 등 우세산업을 형성하였다. 강사부, 와하하, 회원, 대망식품, 뽀뽀식품, 홍윤식품, 국가고구마첨단과학기술산업단지, 순개그룹, 중국건재그룹, 소라그룹, 로상그룹, 알리바바그룹, 경동그룹 등 많은 유명기업들이 쓰수이현에 투자했다.



## 【重点产业】/ 食品饮料

依托量大质优的农副产品资源，先后引进了一批产业化龙头企业落户泗水，集群规模实现快速壮大，已成为济宁市六大特色产业集群之一。目前，全县食品加工企业达到300余家，被评为“全国食品工业强县”，已初步形成了薯类淀粉制品、矿泉水及果蔬饮料、肉类加工、粮油深加工四大类生产体系，成为县域经济发展的主导产业之一。

## 【Key Industries】/ Food and Beverage

Relying on a large amount of high quality agricultural resources, we have introduced a number of famous enterprises, leading a rapid growth of agricultural cluster, and become one of the six characteristic industrial clusters of Jining. Currently, Sishui was appraised “National Food Industry county” with more than 300 food processing enterprises. We have formed four categories of processing system which contains potato starch products, mineral water and fruit vegetable drinks, meat processing and grain and oil products and this system has become one of the leading industry of the county’s economic development.



## 【重点産業】/ 食品・飲料

数量が多く、品質が高くの農業副産物資源に依存して、泗水県が多くの産業化のリーディング会社を泗水県に誘致し、クラスターの規模が急速に拡大され、済寧市の6大特色産業クラスターの1つになった。現在、泗水県には、300社以上の食品加工企業があり、「中国の食品工業にトップレベル県」と評される。初歩的に芋類デンプン製品、ミネラルウォーター、果物・野菜飲料、肉類加工、食糧・油の高度加工等の四大種類の生産システムが形成され、県レベルの経済発展の主導産業の一つとなっている。



## 【중점산업】/ 식품음료

양이 많고 질이 우수한 농산물자원에 의하여 많은 산업화 선두기업은 수이현에 유치하여 규모가 빠르게 강대해져 이미 제닝시 6대 특색 산업 클러스터 중의 하나가 되었다. 현재, 전 현의 식품 가공 기업은 300여 개에 달하여 "전국 식품 공업 강현"으로 선정되었으며, 이미 초보적으로 고구마류 전분 제품, 광천수 및 과일과 채소음료, 육류 가공, 식량과 식용기름 가공 등 4대 종류의 생산 체계를 형성하여 현 지역 경제 발전의 기동산업 되었다.



## 机械制造

泗水机械制造业始于上世纪60年代，是山东省老牌的机械加工制造基地。目前，泗水机械制造业已有企业300余家，逐步形成了以汇川为代表的汽车零部件加工业；以惠丰铸造为代表的铸造业；以方达、山东工具为代表的机床工具加工业；以得力为代表的食品机械加工业；以恒远机电为代表的电子元器件加工业，机械制造业不断壮大。

## Machinery manufacturing

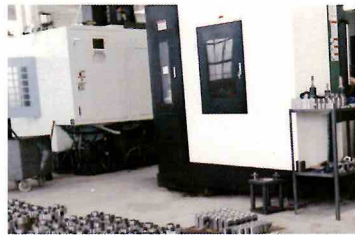
Sishui is the veteran machinery manufacturing base in Shandong province and since the 1960s. Nowadays, Sishui machinery and electronics industry has more than 300 enterprises and gradually formed a pattern that Huichuan represents auto parts industry; Huifeng is the leading enterprise of casting industry; Fangda and Shandong Tools are the machine tool industry representatives; Deli represents food machinery industry; Hengyuan is the leading enterprises of machinery

## 機械製造

泗水県の機械製造業は1960年代から始まり、山東省の資格深  
くの機械加工製造基地である。現在、泗水県には、300社以上の機  
械製造産業があり、匯川を代表とする自動車部品加工産業、恵豊  
鑄造を代表とする鑄造業、方達、山東工具を代表とする工作機械工  
業、得力を代表とする食品機械加工産業、恒遠電気機械を代  
表とする電子部品加工産業などの機械製造クラスターを形成し、機  
械製造産業が拡大している。

## 기계제조

쓰수이현의 기계제조업은 1960 년대에 시작되고 산동성의 오래된 기  
계 가공 제조 기지이다 . 현재 기계제조산업은 이미 300 여개의 기업이 있  
으며 점차 회천회사를 대표로 하는 자동차부품가공업이 형성되었다 . 헤풍  
주조를 대표로 하는 주조업 ; 팡다회사 , 산동공구회사를 대표로 하는 선반  
공구 가공업 ; 유력회사를 대표로 하는 식품기계가공업 ; 항원기전회사를  
대표로 하는 전자부품가공업등 기계제조산업은 끊임없이 커지고있다 .





## 生物医药

泗水生物医药产业覆盖医药、保健品、化妆品、医疗器械等领域。医药产品主要有水针、片剂、胶囊、粉针等80多种规格；保健产品主要有银杏保健品、元宝枫籽油等；化妆品有银杏系列化妆品、日化产品等七大系列；医疗器械主要有阴超探头保护装置、一次性抗菌耦合剂等。

## Bio-Medicine

Sishui bio-medical industry covers medicine, health care products, cosmetics, medical instruments and other fields. The pharmaceutical major products are water injections, tablets, capsules, injection and other 80 kinds of specification; the health products mainly include ginkgo health care products; ginkgo flavoring aglycone and preparations; cosmetics have seven series of products which contains ginkgo cosmetics and daily chemical products. Medical equipment are mainly vaginal ultrasound probe protection, disposable antibacterial coupling agent and so on.



## バイオと医薬産業

泗水県のバイオと医薬産業には、医薬、保健品、化粧品、医療機器などの分野をカバーしている。医薬品は主に水針、錠剤、カプセル、粉針など 80 以上の製品がある。保健品には、主にイチョウ健康食品、カエデ種子油などがある。;化粧品には、イチョウシリーズの化粧品、日本化粧品等の 7 つのシリーズがあり、医療機械には、膣の超音波プローブ保護装置、使い捨ての抗菌カップリング剤等がある。

## 바이오헬스

쓰수이현의 바이오헬스 산업은 의약, 보건품, 화장품, 의료기기 등 분야를 포괄한다. 의약품은 주로 수침, 정제, 캡슐, 분침 등 80 여 가지와 규격이 있다. 보건제품은 주로 은행보건품, 원보단풍씨유 등이 있다. 화장품은 은행류 화장품, 일용 화학제품 등 7 대 계열이 있다. 의료기기에는 주로 음초프로브 보호장치, 일회용 항균 결합제 등이 있다.

